



CHAPITRE 57

Loi modifiant le Code civil

[Sanctionnée le 23 janvier 1952]

CHAPTER 57

An Act to amend the Civil Code

[Assented to, the 23rd of January, 1952]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

C.C.,
a. 44,
vers. angl.
mod.

1. La version anglaise de l'article 44 du Code civil, tel qu'il se lit à l'article 5779 des Statuts refondus, 1888, remplacé par l'article 1 de la loi 9 George V, chapitre 71, modifié par l'article 1 de la loi 18 George V, chapitre 82, et par l'article 1 de la loi 22 George V, chapitre 90, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne du second alinéa, le mot "rights" par le mot "rites".

1. The English version of article 44 of the Civil Code, as contained in article 5779 of the Revised Statutes, 1888, replaced by section 1 of the act 9 George V, chapter 71, amended by section 1 of the act 18 George V, chapter 82, and by section 1 of the act 22 George V, chapter 90, is again amended by replacing the word "rights" in the fifth line of the second paragraph by the word "rites".

Id., a. 69,
mod.

2. L'article 69 dudit code, modifié par l'article 4 de la loi 4 George V, chapitre 38, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les troisième, quatrième et cinquième lignes, les mots "asyles ou maisons de détention forcée, y compris les asyles pour les insensés" par les mots "un hôpital pour malades mentaux ou une école de protection de la jeunesse".

2. Article 69 of the said Code amended by section 4 of the act 4 George V, chapter 38, is again amended by replacing the words "asylum, or place of forcible confinement including lunatic asylums", in the fourth and fifth lines, by the words "hospital for the mentally ill or youth protection school".

Id.,
a. 599a,
mod.

3. L'article 599a dudit code, édicté par l'article 1 de la loi 14 George V, chapitre 70, est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du second alinéa,

3. Article 599a of the said Code, enacted by section 1 of the act 14 George V, chapter 70, is amended by replacing the word "Gaspé", in the second

le mot "Gaspé" par les mots "Gaspé-Nord, de Gaspé-Sud".

line of the second paragraph, by the words "Gaspé-North, Gaspé-South".

C.C.,
a. 953a,
mod.

4. L'article 953a dudit code, édicté par l'article 1 de la loi 61 Victoria, chapitre 44, et modifié par l'article 1 de la loi 18 George V, chapitre 85, est de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans les septième, huitième et neuvième ligne du paragraphe 3, les mots "ou débetures de municipalités, ou en bons ou débetures de toute corporation scolaire de toute cité et ville en" par les mots "bons ou obligations de municipalités ou de corporations scolaires de";

b) en y ajoutant, après le premier alinéa du paragraphe 3, le suivant:

"Le prix de vente peut aussi être placé, selon l'ordonnance du juge, en bons ou obligations de sociétés de prêts constituées par une loi de la Législature de la province ou autorisées à y faire des affaires en vertu de la Loi des sociétés de prêts et de placements, désignées par le lieutenant-gouverneur en conseil et dont les opérations ordinaires en cette province consistent à faire des prêts aux corporations municipales et scolaires, aux fabriques et aux syndicats pour la construction ou la réparation des églises, ou garantis par premier privilège ou première hypothèque, sur des biens-fonds situés dans la province."

Id.,
a. 981o,
mod.

5. L'article 981o dudit code, tel qu'il se lit à l'article 5803 des Statuts refondus, 1888, modifié par l'article 1 de la loi 7 Édouard VII, chapitre 54, par l'article 1 de la loi 8 George V, chapitre 73, par l'article 1 de la loi 14 George V, chapitre 72, par l'article 1 de la loi 16 George V, chapitre 64, par l'article 1 de la loi 19 George V, chapitre 78, remplacé par l'article 1 de la loi 23 George V, chapitre 105, et modifié par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 42, est de nouveau modifié en y ajoutant, après le paragraphe *j*, le suivant:

4. Article 953a of the said Code, C.C., enacted by section 1 of the act 61 Victoria, chapter 44, and amended by section 1 of the act 18 George V, chapter 85, is again amended:

a. by replacing the words "municipal stock or debentures, or in the bonds or debentures of any school corporation in any city or town", in the seventh and eighth lines of paragraph 3, by the words "stock, bonds or debentures of municipalities or school corporations";

b. by adding thereto, after the first paragraph of paragraph 3, the following:

"The purchase price may also be invested, in accordance with the judge's order, in bonds or debentures of loan societies, incorporated by an act of the Legislature of the Province or authorized to do business therein by virtue of the Loan and Investment Societies Act, which are designated by the Lieutenant Governor in Council and whose ordinary operations in this Province consist in making loans to municipal and school corporations, to fabriques and to trustees for the construction or repair of churches, or secured by first privilege or first hypothec on real estate situated in the Province."

5. Article 981o of the said Code, as Id., contained in article 5803 of the Revised a. 981o, Statutes, 1888, amended by section 1 am. of the act 7 Edward VII, chapter 54; section 1 of the act 8 George V, chapter 73; section 1 of the act 14 George V, chapter 72; section 1 of the act 16 George V, chapter 64, and section 1 of the act 19 George V, chapter 78; replaced by section 1 of the act 23 George V, chapter 105, and amended by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 42, is again amended by adding thereto, after sub-paragraph *j*, the following:

“k) Dans les bons ou obligations de sociétés de prêts constituées par une loi de la Législature de la province ou autorisées à y faire des affaires en vertu de la Loi des sociétés de prêts et de placements, désignées par le lieutenant-gouverneur en conseil et dont les opérations ordinaires en cette province consistent à faire des prêts aux corporations municipales et scolaires, aux fabriques et aux syndics pour la construction ou la réparation des églises, ou garantis par premier privilège ou première hypothèque, sur des biens-fonds situés dans la province.”

“k. Bonds or debentures of loan societies, incorporated by an act of the Legislature of the Province or authorized to do business therein by virtue of the Loan and Investment Societies Act, which are designated by the Lieutenant-Governor in Council and whose ordinary operations in this Province consist in making loans to municipal and school corporations, to fabriques and to trustees for the construction or repair of churches, or secured by first privilege or first hypothec on real estate situated in the Province.”

C.C.,
s. 2127,
mod.

6. L'article 2127 dudit code, modifié par l'article 24 de la loi 11 George VI, chapitre 72, par l'article 12 de la loi 12 George VI, chapitre 45, et par l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 58, est de nouveau modifié en retranchant le deuxième alinéa.

6. Article 2127 of the said Code, C.C., amended by section 24 of the act 11 a. 2127, George VI, chapter 72, section 12 of the am. act 12 George VI, chapter 45 and by section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 58, is again amended by striking out the second paragraph.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on ^{Coming¹} the day of its sanction. into force.